

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 4

Rubrik: Noticias oficiales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Estudiar en Suiza

Los suizos en el extranjero que desean estudiar en suiza se tienen que informar previamente muy bien, para así evitar sorpresas desagradables.

Durante los últimos años la cantidad de estudiantes ha aumentado permanentemente en las universidades suizas. En noviembre del 2000 habían 96.672 estudiantes matriculados en las universidades y universidades técnicas federales de Suiza. Entre ellos, unos 2.840 suizos¹ que retornaron a Suiza para sus estudios superiores. No sólo las universidades atraen a los jóvenes suizos en el extranjero con deseos de estudiar, sino también las demás posibilidades de instrucción y capacitación.

A menudo nuestros compatriotas en el extranjero carecen de suficiente información para hacerse una idea de la multiplicidad de las posibilidades de estudios y capacitaciones ofrecidas en Suiza. Ade-

más, en algunos países los diferentes tipos de instrucción, como por ejemplo el aprendizaje de un oficio, no existen o su nivel de rendimiento presenta exigencias completamente diferentes. Básicamente los suizos en el extranjero jóvenes tienen las mismas posibilidades de estudiar que los suizos residentes en Suiza. Pero su comienzo es mucho más difícil. Jóvenes suizos en el extranjero que no dominan uno de nuestros idiomas nacionales y que ya no pueden integrarse en un grupo de familiares en Suiza, muchas veces quieren volver a Suiza sin medios económicos suficientes y comenzar acá un estudio o un aprendizaje. Estas son condiciones muy difíciles para tener éxito en su cometido y les presentan problemas casi imposibles de solucionar.

Condiciones de Admisión

Antes que nada, hay que aclarar exactamente las condiciones requeridas para ser admitido en el estudio o el aprendizaje deseado. Frecuentemente los estudios cursados previamente en el extranjero, por ejemplo el bachillerato, no

se pueden equiparar simplemente con los cursados en Suiza. Incluso después de entrar en vigencia los contratos bilaterales con la UE, las universidades suizas seguirán siendo independientes en lo relativo a la admisión de estudiantes. Si los estudios en el extranjero no satisfacen los criterios exigidos, se hacen necesarios cursos complementarios o preparatorios. A veces hasta hay que presentar exámenes de admisión. Las condiciones de admisión varían de una universidad a la otra. Para obtener informaciones fidedignas sobre las condiciones de ingreso hay que dirigirse preferentemente a la universidad misma o consultar su respectiva homepage en Internet.

Suficientes Conocimientos Lingüísticos

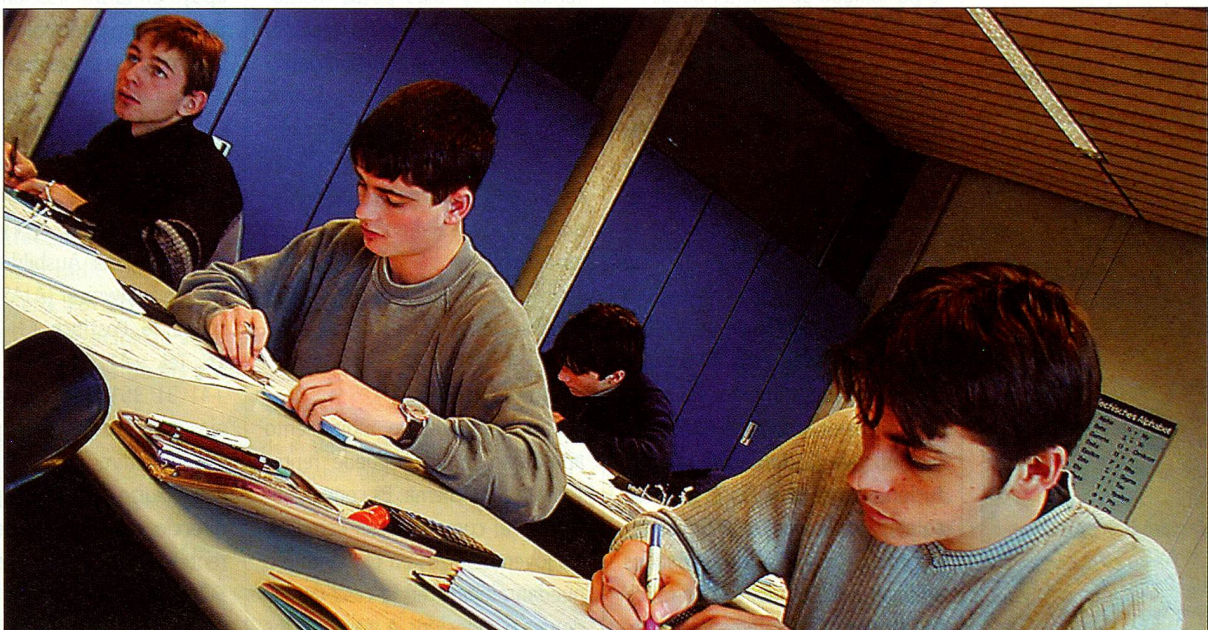
La admisión a un plantel o a un aprendizaje exige buenos conocimientos idiomáticos. Para estudiar en Suiza hay que hablar corrido y escribir bien por lo menos uno de los idiomas nacionales. Quien no dispone de suficientes conocimientos lingüísticos se arriesga a

que sus estudios duren bastante más de lo previsto y que sus costos resulten considerablemente superiores. Además, por lo general, los cantones no otorgan becas para los cursos de idiomas.

Validez de un Diploma

Es muy importante que, antes de comenzar un estudio en Suiza, se aclare que el respectivo estudio sea reconocido luego en el país de residencia. Los acuerdos bilaterales lograron una marcada mejora en el reconocimiento de los diplomas dentro del espacio de la UE. Vale el principio del reconocimiento mutuo, tanto para los diplomas de las universidades técnicas superiores como de las demás universidades. En los otros sectores, el reconocimiento queda a discreción del empleador. En lo referente al reconocimiento de diplomas, Suiza y la UE los aceptan mutuamente para las profesiones que están «reglamentadas» en los diferentes países de la UE, o sea aquellas cuyo ejercicio requiere un diploma nacional determinado o un certificado nacional. Para medicina, arquitectura y derecho valen

¹ Se han registrado las personas con nacionalidad suiza, pero con certificado de admisión extranjero.



Imagopress

Hasta quienes hacen un aprendizaje, además de trabajar, tienen que asistir a clases entre 1 y 2 días por semana.

pautas especiales, que establecen exactamente las exigencias requeridas.

Costos de Estudios y/o Aprendizajes

A veces los suizos en el extranjero creen erróneamente que en Suiza los estudios son totalmente gratuitos. Durante la escolaridad obligatoria la asistencia a un colegio es gratuita dentro del distrito escolar del sitio de residencia. Los costos de un aprendizaje o de estudios en escuelas técnicas superiores o universidades son relativamente accesibles en comparación con el extranjero. Pero hay ciertas instituciones educativas que le cobran más a los suizos que vienen del exterior, porque sus padres residen en el extranjero y pagan allí sus impuestos. Y también hay que tener en cuenta los gastos de manutención en Suiza. Estos, incluso viviendo humildemente, son relativamente altos. Para un estudio, aunque sea con tarifas institucionales mínimas, hay que calcular en todo caso con un costo promedio mensual de entre CHF 1.400.- a CHF 1.800.-. Un sueldo de aprendiz, de unos cientos de francos, tampoco alcanza para cubrir todos los gastos necesarios para vivir.

Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

«Para un Seguro Básico Mínimo con Primas Accesibles de las Cajas de Seguro de Enfermedad (Iniciativa «miniMax»-LSE)»

(hasta el 09.07.2002)

Unión Democrática Federal, UDF,
Zentralsekretariat,
Postfach, CH-3607 Thun

«Ganancias del Banco Nacional para el AVS

(hasta el 10.10.2002)

Comité por la Seguridad del AVS
Postfach 105, CH-4011 Basel

Estudiar Unos Semestres en Suiza

Las universidades suizas, las universidades técnicas federales y las escuelas técnicas superiores han firmado un contrato llamado «Sokrates-Erasmus» con más de 100 universidades del espacio de la UE. Suiza no puede participar oficialmente del programa Sokrates, pues no es miembro de la UE ni del EEE y porque hasta ahora tampoco se han logrado firmar contratos bilaterales sobre educación con la UE. Sin embargo, el parlamento federal pone a disposición medios económicos que posibilitan a las universidades participar como «socios tácitos». Los estudiantes de la UE pueden cursar 1 o 2 semestres en las universidades suizas.

Para inscribirse como estudiante en el plan «Erasmus», debe existir un acuerdo bilateral para esa materia entre su universidad y la universidad suiza respectiva. Se pueden obtener informaciones al respecto en la Conferencia de Rectores de las Universidades Suizas, oficina ERASMUS Suiza, Sennweg 2, CH-3012 Bern, www.crus.ch. Por otra parte, varias universidades suizas han firmado otros acuerdos de intercambio con diversas universidades, incluso con tales fuera del espacio de la UE. Infórmese en su universidad.

MPC

Por eso, la financiación de los estudios representa un problema para mucha gente joven. Básicamente, los padres son responsables en primera instancia del apoyo financiero de sus hijos. Pero si sus medios no alcanzan para financiar un estudio en Suiza, existe la posibilidad de solicitar becas en el cantón de origen.

Becas

Cada cantón posee su propia reglamentación de becas, por eso las condiciones necesarias para obtener una beca y el importe de la misma son diferentes. El importe de un eventual apoyo financiero por parte del cantón de origen depende de los ingresos de los padres y de su patrimonio, así como de los costos previstos de manutención y de las tarifas de la institución educativa. Por lo general, solamente se apoyan estudios reconocidos por el estado y cursados en instituciones públicas. La solicitud de una beca solamente se tramita si el solicitante ya fue admitido

en un instituto educacional. Sin embargo, por lo general es posible, y recomendable, realizar aclaraciones preliminares. Dado que las becas cantonales raras veces alcanzan a cubrir todos los costos, es indispensable que el solicitante disponga de ingresos adicionales. También hay unas pocas instituciones privadas, como por ejemplo la Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos en el extranjero (AJAS), que otorgan becas complementarias a las cantonales. Los jóvenes de ciudadanía doble deben informarse igualmente en su segunda patria sobre las posibilidades de obtener una beca allí.

Alojamiento

La búsqueda de un alojamiento apropiado también puede representar un problema. Es conveniente que, al comenzar sus estudios, los jóvenes suizos en el extranjero puedan alojarse en la casa de parientes o conocidos. A través de los entes intermediarios de aloja-

miento de las universidades se puede encontrar una habitación económica o un sitio accesible en una comunidad habitacional. Las habitaciones en los hogares de estudiantes o aprendices son muy solicitadas y deben ser reservadas con mucha antelación. Por otra parte, los jóvenes suizos en el extranjero también pueden ponerse en contacto con la AJAS que les proveerá una lista de alojamientos.

Sitios de Información

Las informaciones referentes a lo relacionado con los estudios y especialmente a los aprendizajes, se pueden obtener en las instituciones educativas mismas, en las oficinas de asesoría de profesiones u oficios o en la AJAS. Para cuestiones sobre estudios avanzados y posgraduados se recomienda dirigirse directamente a las oficinas de asesoría de profesiones o a las universidades respectivas.

Las colaboradoras de la AJAS asesoran a sus jóvenes compatriotas en el extranjero sobre preguntas relacionadas con sus estudios y su capacitación, poniendo a su disposición hojas de informaciones y direcciones para establecer contactos. También prestan su apoyo en la tramitación de becas. Su cometido principal es transmitir informaciones en el sector de la primera instrucción y de la capacitación postobligatoria.

Para obtener más detalles sobre estudios en Suiza, rogamos dirigirse directamente a «Verein zur Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer (AJAS)» Alpenstrasse 26, Postfach, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 40, Fax +41 31 351 61 50, www.aso.ch, ajas@aso.ch. En la página de la OSE del último número de «Panorama Suizo» (Nº 3) figuran más direcciones útiles de Internet referentes al tema de los estudios en Suiza.

Patricia Messerli, Servicio de los Suizos en el extranjero del DFAE 